

○ 歓乐的雰囲気 を過度に助長する風俗案内の防止に関する条例

Ordinance on the Prevention of Entertainment and Entertainment venues that Unduly
Promote an Amusing Atmosphere

平成一八年三月三十一日

March 31, 2006

条例第八五号

Ordinance No.85

改正 平成二八年三月三十一日 条例第六二号

Amendment: Ordinance No.62 of March 31, 2016

歓乐的雰囲気 を過度に助長する風俗案内の防止に関する条例を公布する。

This Ordinance on the Prevention of Entertainment and Entertainment venues that Unduly
Promote an Amusing Atmosphere shall be promulgated.

歓乐的雰囲気 を過度に助長する風俗案内の防止に関する条例

Ordinance on the Prevention of Entertainment and Entertainment venues that Unduly
Promote an Amusing Atmosphere

(目的)

(Purpose)

第一条 この条例は、地域の歓乐的雰囲気 を過度に助長するような方法による風俗案内を防止するために必要な規制を行うことにより、青少年をその健全な成長を阻害する行為から保護するとともに、繁華街その他の地域における健全なまちづくりに資することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Ordinance is to protect young people from acts that hinder their steady growth and development and to contribute to the development of a healthy town in downtown areas and other areas by imposing the regulations necessary to prevent entertainment and entertainment in a manner that unduly promotes an amusing atmosphere in the area.

(定義)

(Definition)

第二条 この条例において「風俗案内」とは、次に掲げる営業に関する情報の提供を受けようとする者(第四条第七号及び第八号において「利用者」という。)の求めに応じ、有償又は無償で、当該情報を提供することをいう。

Article 2 The term “Amusement Information” as used in this Ordinance means the provision of information on the following types of business to persons (referred to as 'users' in Article 4, paragraph (7) and (8)) for a fee or without charge, of information on the following types of business at the request of a person who intend to receive the information.

一 異性の客の性的好奇心に応じてその客に接触する役務を提供する営業

1. Business which provides physical contact to the customers of the opposite sex according

to sexual interest

二 歡樂的雰囲気を醸し出す方法により異性の客をもてなして飲食させる営業

2. Business which provides amusement or serving food and drink to the customers in a manner that creates an amusing atmosphere.

(届出等)

(Notification, etc.)

第三条 風俗案内を行うための施設(以下「事業所」という。)を設け、当該事業所において風俗案内を業として行おうとする者は、風俗案内を開始しようとする日の十日前までに、事業所ごとに、東京都公安委員会規則(以下「公安委員会規則」という。)で定めるところにより、次に掲げる事項を東京都公安委員会(以下「公安委員会」という。)に届け出なければならない。

Article 3 Any person that intends to establish a facility for providing Amusement Information (hereinafter referred to as “Office”) and runs Amusement Information as a business at the place of business shall must submit a notification stating the following matters for each Office to Tokyo Metropolitan Public Safety Commission (hereinafter referred to as “Public Safety Commission”) at least 10 days prior to start the business as prescribed in Rules of Tokyo Metropolitan Public Safety Commission (hereinafter referred to as “Rules of Public Safety Commission”):

一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあっては、その代表者の氏名

(i) the name and address, and in case of corporation, the name of representative;

二 事業所の名称及び所在地

(ii) the name and the location of the Offices;

三 前二号に掲げるもののほか、公安委員会規則で定める事項

(iii) matters prescribed in the Rules of Public Safety Commission in addition to those specified in the preceding two items.

2 前項の規定による届出をした者は、当該届出に係る事項(同項第二号に掲げる事項にあっては、事業所の名称に限る。)に変更があったとき、又は当該届出に係る風俗案内の業を廃止したときは、その日から起算して十日以内に、公安委員会規則で定めるところにより、その旨を公安委員会に届け出なければならない。

(2) When a person that has submitted the notification under the preceding paragraph discontinued Amusement Information or made changes in the matters under items of the same paragraph (limited to the name of the business offices or offices regarding the matters under the item (ii) of the same paragraph), the person must submit a notification to the Public Safety Commission stating the matters regarding the discontinuation or changes within 10 days prior to start the business or changes as

prescribed in the Rule of Public Safety Commission.

- 3 第一項の規定による届出をした者は、十八歳未満の者が当該届出に係る事業所に立ち入ることができない旨を、公安委員会規則で定めるところにより、事業所の入り口に表示しなければならない。

(3) A person that has submitted the notification under the paragraph (1) must post a notice at the entrance of the business offices indicating that no person under the age of 18 shall enter the place as prescribed in the Rule of Public Safety Commission.

(禁止行為)

(Prohibited Acts)

第四条 事業所を設け、風俗案内を業として行う者(以下「事業者」という。)は、風俗案内に関し、次に掲げる行為をしてはならない。

Article 4 A person who establishes a place of business and engages in the business of providing Amusement Information (hereinafter referred to as “Business Operator”) must not engage in any of the following acts in related Amusement Information.

- 一 午前零時(公安委員会規則で定める地域にあっては、午前一時)から午前六時までの時間において、風俗案内を行うこと。

1. Runs Amusement Information from midnight (or from 1 am in areas specified by the Rules of Public Safety Commission) to 6am.

- 二 事業所周辺において、公安委員会規則で定める数値以上の騒音を生じさせること。

2. In the vicinity of the place of business, generates noise whose levels are higher than the levels specified by Rules of Public Safety Commission

- 三 事業所の外周に、又は外部から見通すことができる状態にしてその内部に、第二条各号に掲げる営業において提供される行為若しくはこれに従事する者を表すもの又はこれらを連想させるものとして、公安委員会規則で定める基準に該当する写真、絵その他の物品を表示し、掲出し、又は配置すること。

3. To display, post or place on the periphery of the Office, or inside the Office in the way that it can be seen from the outside, photographs, pictures or other items that meet the criteria specified in the Rules of Public Safety Commission as representing or evoking the acts offered in the business listed in each item of Article 2 or persons engaged in the acts or persons engaged in the acts or persons, or as being reminiscent of these.

- 四 事業所の外周に、又は外部から見通すことができる状態にしてその内部に、性的感情を刺激するものとして、公安委員会規則で定める基準に該当する文字、数字その他の記号を表示し、又は表示したものを掲出し、若しくは配置すること。

4. To display, post or place on the periphery of the Office, or inside the Office in the way that it can be seen from the outside, letters, numbers or other symbols that meet the criteria specified in the Rules of Public Safety Commission as being sexually-emotional stimulating.

五 別表に定める地域又は区域内に所在する事業所の外周又は内部に、第二条第一号に掲げる営業に係る広告物(常時又は一定の期間継続して公衆に表示されるものであって、看板、立看板、はり紙及びはり札並びに広告塔、広告板、建物その他の工作物等に掲出され、又は表示されたもの並びにこれらに類するものをいう。)を表示すること。

5. Displaying advertising material (items that are displayed to the public on a regular basis or continuously for a certain period of time, such as signboards, billboards, posters and tags, as well as items displayed or displayed on billboards, billboards, buildings and other structures, and other similar items) pertaining to the Office listed in Article 2(1) around the perimeter or inside the Offices located in the area or areas specified in the appended table.

六 別表に定める地域又は区域内に所在する事業所において、第二条第一号に掲げる営業に係るビラ、パンフレットその他の物品を配布すること。

6. Distributing leaflets, pamphlets and other items pertaining to the Offices listed in Article 2(1) at establishments located in the areas or areas specified in the appended table.

七 十八歳未満の者を利用者に接する業務に従事させること。

7. Allowing persons under the age of 18 to engage in contact with users.

八 十八歳未満の者を事業所に利用者として立ち入らせること。

8. Allowing persons under the age of 18 to enter the Office as users.

(平二八条例六二・一部改正)

(Partial Amendment; Ordinance No.62 of 2016)

(中止命令等)

(Discontinuance Orders)

第五条 公安委員会は、事業者が行う風俗案内に関し、前条の規定に違反する行為(同条第五号から第八号までに掲げる行為を除く。)が行われているときは、当該事業者に対し、当該違反行為を中止することを命じ、又は当該違反行為が行われないことを確保するために必要な事項を命ずることができる。

Article 5 The Public Safety Commission may order the Business Operator to cease the violator (excluding acts listed in items 5 to 8 of the same Article) or order the Business Operator to do what is necessary to ensure that the violator is not committed.

(従業者名簿)

(Roster of Workers)

第六条 事業者は、事業所ごとに、従業者名簿を備え、これに当該事業所における風俗案内に係る業務に従事する者の氏名、生年月日、住所その他公安委員会規則で定める事項を記載しなければならない。ただし、事業所ごとに、労働基準法(昭和二十二年法律第四十九号)第一百七条に規定する労働者名簿を備え付けている場合は、これを従業者名簿に代えることができる。

Article 6 Each Business Operator shall keep a roster of workers at each place of business and shall enter the names, dates of birth, and addresses of the persons engaging in such works and other matters prescribed specified by Cabinet Office Order specified by Rules of the National Public Safety Commission

(風俗案内を委託された場合の確認等)

(Confirmation, etc. in the case of Entrustment of Amusement Information)

第七条 事業者は、事業所において行う風俗案内を委託された場合は、次の各号に掲げる事項を、当該事項を証する書類として公安委員会規則で定める書類により、確認しなければならない。

Article 7 When a Business Operator is entrusted to provide Amusement Information at the Office, the Business Operator shall confirm the matters listed in the following items with the documents specified by Rules of the National Public Safety Commission as documents certifying the matters.

一 委託者の氏名又は名称及び住所並びに法人にあっては、その代表者の氏名

(i) the name and address of the Settlor and, the name of its representative for corporation

二 営業所等の名称及び所在地

(ii) Name and address of business office, etc.

三 営業の種別

(iii) Type of business

四 前三号に掲げるもののほか、公安委員会規則で定める事項

(iv) In addition to matters listed in the preceding item (iii), matters prescribed by the Rules of the National Public Safety Commission

2 事業者は、前項の確認をしたときは、公安委員会規則で定めるところにより、当該確認に係る書類を作成し、当該書類を作成した日から三年間、当該事業所ごとにこれを保存しなければならない。

2. When a Business Operator confirms the confirmation set forth in the preceding paragraph, the Business Operator shall prepare documents pertaining to the confirmation and preserve them for three years from the date of preparation of the

documents for each place of Offices, pursuant to the provisions of the Rules of the Public Safety Commission.

(報告及び立入り)

(Reporting and entry)

第八条 公安委員会は、この条例の施行に必要な限度において、事業者に対し、その業務に関して報告又は資料の提出を求めることができる。

Article 8 The Public Safety Commission may, to the extent necessary for the enforcement of this Ordinance, require Business Operators to submit reports or materials concerning their business.

2 警察職員は、この条例の施行に必要な限度において、事業所に立ち入り、帳簿、書類その他の物件を検査し、又は関係者に質問することができる。

2. Police officers may enter Offices, inspect books, documents, and other objects, or question persons concerned to the extent necessary for the enforcement of this Ordinance.

3 前項の規定により警察職員が立ち入るときは、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

3. When a police official enters pursuant to the provisions of the preceding paragraph, persons shall carry a certificate of identification and present it to the persons concerned.

4 第二項の規定による権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

4. The authority under paragraph (2) shall not be construed as being granted for criminal investigation.

(委任)

(Mandates)

第九条 この条例に定めるもののほか、この条例の施行に関して必要な事項は、公安委員会規則で定める。

Article 9 In addition to what is provided for in this Ordinance, matters necessary for the enforcement of this Ordinance shall be prescribed by the Rules of the Public Safety Commission.

(罰則)

(Penal Provisions)

第十条 次の各号の一に該当する者は、六月以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 10 Any person who falls under any of the following items shall be punished by imprisonment with work for not more than six months or a fine of not more than 500,000 yen

一 第四条第七号又は第八号の規定に違反した者

(i) A person who has violated the provisions of Article 4, item (vii) or item (viii)

二 第五条の規定による命令に違反した者

(ii) A person who has violated an order pursuant to the provisions of Article 5

2 第四条第五号又は第六号の規定に違反した者は、五十万円以下の罰金に処する。

(2) Any person who has violated the provisions of Article 4, item (v) or (vi) shall be punished by a fine of not more than 500,000 yen.

3 次の各号の一に該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

(3) Any person who falls under any of the following items shall be punished by a fine of not more than 300,000 yen

一 第三条第一項又は第二項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(i) A person who has failed to give notification as prescribed in Article 3, paragraph (1) or paragraph (2), or has given a false notification

二 第六条の規定に違反して、従業者名簿を備えず、又はこれに必要な記載をせず、若しくは虚偽の記載をした者

(ii) A person who has violated the provisions of Article 6, fails to keep a roster of workers or fails to make the necessary entries therein or makes a false entry.

三 第七条第一項の規定に違反した者

(iii) Any person who has violated the provisions of Article 7, paragraph (1)

四 第七条第二項の規定に違反して、書類を作成せず、若しくは虚偽の書類を作成し、又は書類を保存しなかった者

(iv) A person who has violated the provisions of Article 7, paragraph 2, fails to prepare documents or prepares false documents, or fails to preserve documents

4 第八条第一項の規定による報告若しくは資料の提出を拒み、若しくは同項の規定による報告若しくは資料の提出について虚偽の報告をし、若しくは虚偽の資料を提出し、又は同条第二項の規定による立入り若しくは帳簿等の検査を拒み、妨げ、若しくは忌避した者は、二十万円以下の罰金に処する。

(4) A person who refuses to submit reports or materials pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (1), or makes a false report or submits false materials with regard to the submission of reports or materials pursuant to the provisions of the same paragraph, or refuses, interferes with, or evades entry or inspection of books, etc. pursuant to the provisions of paragraph (2) of the same Article shall be punished by a fine of not more than 200,000 yen.

第十一条 第四条第七号又は第八号に掲げる行為をした者は、当該十八歳未満の者の年齢を知らないことを理由として、前条第一項の規定による処罰を免れることができない。ただし、当該年齢を知らないことに過失がない場合は、この限りでない。

Article 11 No person who has committed any of the acts listed in Article 4, item (vii) or (viii) shall be exempted from punishment under paragraph (1) of the preceding Article by reason of one's ignorance of under the age of 18.

However, this shall not apply if the applicant is not negligent in not knowing the age.
(両罰規定)

(Dual Liability)

第十二条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、第十条の違反行為をしたときは、その行為者を罰するほか、その法人又は人に対し、同条の罰金刑を科する。

Article 12 When a representative of a corporation or an agent, employee or other worker of a corporation or an individual has violated Article 10 with regard to the business of the corporation or individual, not only the offender shall be punished but also the corporation or individual shall be punished by the fine prescribed in the same Article.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective date)

1 この条例は、平成十八年六月一日から施行する。

1 This ordinance will come into effect on June 1, 2006.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この条例の施行の際、現に事業所を設け、当該事業所において風俗案内を業として行っている者に関する第三条第一項の規定の適用については、同項中「風俗案内を開始しようとする日の十日前」とあるのは、「平成十八年六月三十日」とする。

2 With respect to the application of the provision of Article 3, paragraph (1) to a person who has actually runs the Office at the time of the enforcement of this Ordinance and is conducting Amusement Information as a business at the Office, the term "ten days prior to the day on which person intends to start Amusement Information" in the paragraph shall be deemed to be replaced with "June 30, 2006" .

附 則(平成二八年条例第六二号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 62 of 2016)

この条例は、平成二十八年六月二十三日から施行する。

This ordinance will come into effect on June 23, 2016.

別表(第四条関係)

Appended Table (related to Article 4)

一 台東区千束四丁目(十六番から三十二番まで及び四十一番から四十八番まで)の地域以外の地域

(i) Areas other than Senzoku 4-chome, Taito-ku (No. 16 to 32 and 41 to 48)

二 学校(学校教育法(昭和二十二年法律第二十六号)第一条に規定するものをいう。)、図書館(図書館法(昭和二十五年法律第百十八号)第二条第一項に規定するものをいう。)、児童福祉施設(児童福祉法(昭和二十二年法律第百六十四号)第七条に規定するものをいう。)、病院(医療法(昭和二十三年法律第二百五号)第一条の五第一項に規定するものをいう。))又は診療所(医療法第一条の五第二項に規定するもののうち、患者を入院させるための施設を有するものをいう。))の敷地(これらの用に供するものと決定した土地を除く。))の周囲二百メートルの区域

(ii) Schools (meaning those prescribed in Article 1 of the School Education Act (Act No. 26 of 1947), libraries (meaning those prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Library Act (Act No. 118 of 1950).), child welfare facilities (meaning those prescribed in Article 7 of the Child Welfare Act (Act No. 164 of 1947).), hospitals (meaning those prescribed in Article 1-5, paragraph (1) of the Medical Care Act (Act No. 205 of 1948).) or clinics (meaning those prescribed in Article 1-5, paragraph (2) of the Medical Care Act which have facilities for admitting patients.) (excluding land determined to be used for these purposes), an area of 200 meters around.